

Identités et échanges

Exercices d'arabe en première

Exercices identités et échanges 1re : lexique, langue, expression

Exercice 1 : le vocabulaire clé

Associer chaque mot arabe à sa traduction (écrire la lettre).

1. الْهُويَّةُ
2. الْإِنْتِمَاءُ
3. التَّبَادُلُ
4. الْجَالِيَّةُ
5. الضِّفَّةُ
6. الْمَخْطُوطُ

a. la rive – b. l'échange – c. le manuscrit – d. l'identité – e. la diaspora – f. l'appartenance

Exercice 2 : retrouver l'origine des mots

Associer chaque mot français au mot arabe dont il vient.

1. magasin
2. douane
3. jupe
4. sirop
5. amiral

شَرَابٌ - أَمِيرٌ - مَخْزَنٌ - جُبَّةٌ - دِيْوَانٌ

Exercice 3 : former l'adjectif de relation

Former la nisba au masculin et au féminin à partir de chaque nom de pays.

1. تُونِسُ
2. مِصْرُ
3. الْعِرَاقُ
4. سُورِيَا

5. الأُرْدُنُّ

Exercice 4 : accorder la nisba

Compléter avec l'adjectif de relation formé sur le pays entre parenthèses, correctement accordé.

- سَلَمَى طَالِبَةٌ (تُونِسُ).
 هُوَ لَاءُ الشَّبَابِ (فَرَنْسَا).
 وَلَدَ كَرِيمٍ فِي بَارِيسَ لِأُسْرَةٍ (الْجَزَائِرُ).
 أَنَّهُ فَرَنْسِيٌّ مِنْ أَصْلِ (لُبْنَانُ).
 زُرْنَا مَعْرِضًا عَنِ الْفُنُونِ (مِصْرُ).

Exercice 5 : compléter avec le mot juste

Compléter chaque phrase avec un mot de la liste : - جِسْرٌ - التَّبَادُلُ - هُوَيْتِي - بِالْإِنْتِمَاءِ - الْجَالِيَةُ.

- أَشْعُرُ إِلَى بَلَدَيْنِ.
 2... لَيْسَتْ صُنْدُوقًا مُغْلَقًا.
 يُشَجِّعُ الْمَعْهَدُ بَيْنَ الثَّقَافَاتِ.
 تَعِيشُ الْمَغْرِبِيَّةُ فِي فَرَنْسَا مِنْذُ عُقُودِ.
 اللُّغَةُ بَيْنَ الشُّعُوبِ.

Exercice 6 : comprendre un texte

Lire le texte (peu vocalisé, comme au baccalauréat), puis dire si chaque affirmation est vraie ou fausse et justifier par un passage du texte.

تَبَادُلُ مَدْرَسِيٍّ بَيْنَ صَفَّتَيْنِ

منذ ثلاث سنوات، تنظّم ثانوية في مدينة مرسيليا تبادلا مدرسيا مع ثانوية في مدينة صفاقس التونسية. في الربيع، يستقبل التلاميذ الفرنسيون أصدقاءهم التونسيين أسبوعا كاملا، وفي الخريف يسافرون هم إلى تونس.

يدرس التلاميذ معا، ويزورون المتاحف، ويتعلّم كل واحد كلمات من لغة الآخر. تقول تلميذة فرنسية: «كنت أظن أن ثقافتينا مختلفتان تماما، لكنني اكتشفت أشياء مشتركة كثيرة، حتى في الطبخ!»

1. L'échange existe depuis cinq ans.
2. Les élèves tunisiens viennent en France au printemps.
3. Les élèves français partent en Tunisie en été.
4. Pendant l'échange, les élèves apprennent des mots de l'autre langue.
5. L'élève française pense toujours que les deux cultures n'ont rien en commun.

Exercice 7 : non seulement... mais aussi

Transformer chaque paire en une seule phrase avec **لَا... فَحَسْبُ، بَلْ... أَيْضًا**.

أَتَكَلَّمَ الْفَرَنْسِيَّةَ / الْعَرَبِيَّةَ

يَعْمَلُ الْمَعْلَمُ الْكُتُبَ / الْأَفْلامَ

أَشْعُرُ بِالِانْتِمَاءِ إِلَى فَرَنْسَا / إِلَى الْمَغْرِبِ

تَزُورُ لَيْنَا الْمَتْحَفَ / الْمَكْتَبَةَ

Exercice 8 : corriger les erreurs

Chaque phrase contient une erreur (accord, préposition ou information fausse).

Recopier la phrase corrigée.

هِيَ فَرَنْسِيٌّ مِنْ أَصْلِ تُونِسِيٍّ.

أَشْعُرُ بِالِانْتِمَاءِ فِي ثَقَاتَيْنِ.

أَفْتَحَ مَبْنَى مَعْلَمِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ فِي مَدْرِدَ.

جَاءَتْ كَلِمَةُ السُّكَّرِ إِلَى الْفَرَنْسِيَّةِ مِنَ الْيَابَانِيَّةِ.
تَعِيشُ فِي فَرَنْسَا جَالِيَاتٌ عَرَبِيَّةٌ كَثِيرُونَ.

Exercice 9 : trouver la racine

Relever la racine de trois lettres de chaque mot.

1. تَبَادُلٌ
2. انْتِمَاءٌ
3. مُهَاجِرٌ
4. مَخْطُوطٌ
5. تَعَايُشٌ
6. اسْتِعَارٌ

Exercice 10 : traduire

Traduire les phrases 1 à 3 en français et les phrases 4 et 5 en arabe.

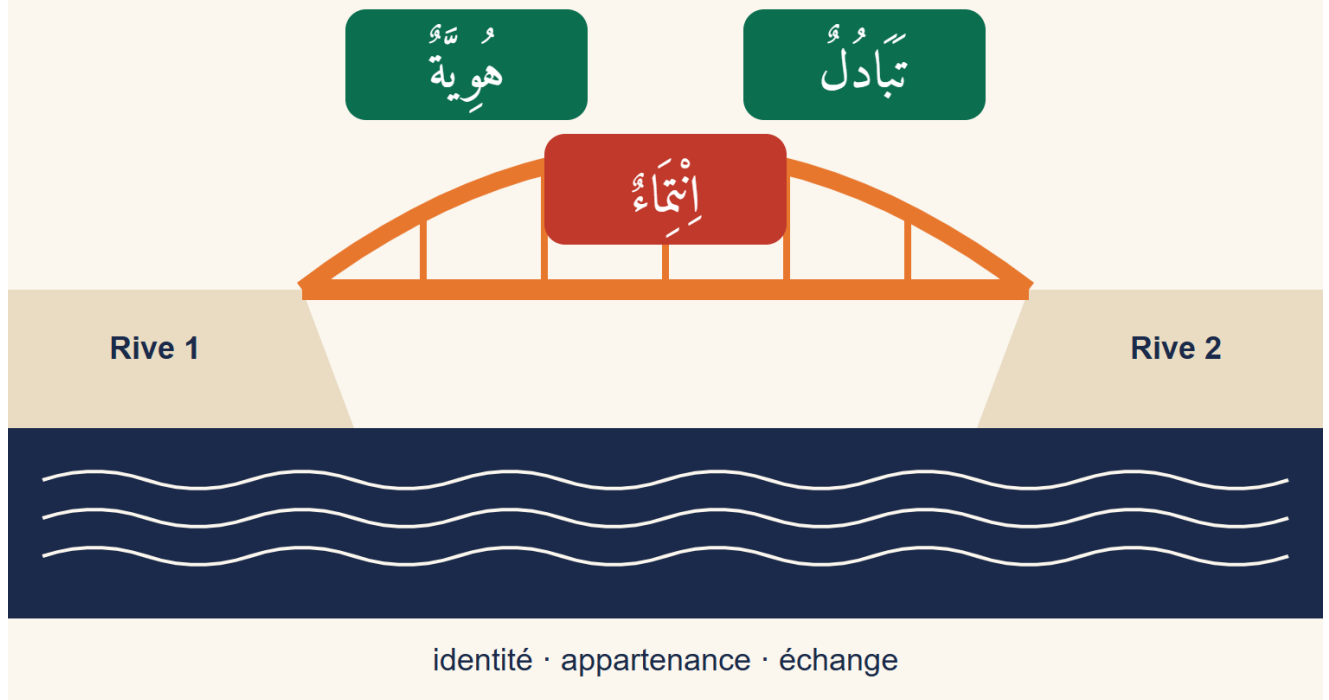
أَنَا ثُنَائِي اللُّغَةِ: أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْبَيْتِ وَالْفَرَنْسِيَّةَ فِي الثَّانَوِيَّةِ.
يُعَوِّفُ مَعَهُدُ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ الْجُمْهُورَ الْأُورُوبِيَّ بِالثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
الهُوِّيَّةُ لَيْسَتْ شَيْئًا ثَابِتًا.

4. Je suis française d'origine libanaise.
5. Ma grand-mère parle avec moi en arabe.

Exercice 11 : écrire un témoignage

Écrire en arabe un court témoignage (80 à 100 mots) d'un ou d'une jeune qui se sent appartenir à deux cultures, en respectant les contraintes suivantes.

Une identité comme un pont entre deux rives



Trois mots pour parler de soi : identité, appartenance, échange.

1. Présenter la personne avec une nisba et ... مِنْ أَصْلٍ.
2. Employer هُويَّةٌ, إِنْتِمَاءٌ et تَبَادُلٌ.
3. Utiliser une fois أَيْضًا ... بَلْ ... فَحَسْبُ, بَلْ ... أَيْضًا.
4. Citer un mot passé d'une langue à l'autre.